

سُورَةُ الْجِنِّ

SŪRAH AL YINN⁹⁰¹ (LOS YINN)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Dile (a tu gente, ¡oh, Muhammad!): “Me ha sido revelado que un grupo de *yinn* ha escuchado (mi recitación del Corán) y ha dicho (a los suyos): ‘¡Realmente, hemos escuchado una recitación sorprendente!
2. Guía hacia la verdad, y hemos creído en ella; y no adoraremos más que a nuestro Señor ni Lo equipararemos con nadie.
3. (Y dice que) nuestro Señor, en Su magnificencia y majestuosidad, no ha tomado ninguna compañera ni ha tenido ningún hijo;
4. y que el insensato de entre nosotros (Iblis)⁹⁰² decía contra Al-lah mentiras de gran consideración.
5. Y nosotros creímos que ni los hombres ni (nosotros) los *yinn* mentirían contra Al-lah”.
6. Y entre los hombres había quienes se refugiaban en los *yinn* (buscando protección), pero ello no hacía sino aumentar su extravío (y que los *yinn* se atrevieran más contra ellos)⁹⁰³.
7. Y ellos (los *yinn*) pensaron, al igual que piensan ustedes (¡oh, hombres!) que Al-lah no enviaría a ningún Profeta.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ أَسْمَعَ نَفْرَةً مِنْ لَجْنَةِ
فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا فَرَأَيْنَا عَجَيْبًا



بَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَقَاتَنَا يَهُهُ وَلَنْ تُشْرِكَ بِرَبِّنَا
أَحَدًا



وَأَنَّهُ تَعَلَّمَ جَدًّا يَهُهُ مَا أَخْنَدَ صَحَّةً وَلَا
وَلَدًا



وَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفَهْنَانَا عَلَى اللَّهِ شَطَطَا

وَأَنَّا طَنَنَّا أَنَّ لَنْ نَفُولَ إِلَانُ وَلَجْنُ عَلَى اللَّهِ
كَيْبَا

وَأَنَّهُ كَانَ يَجَالُ مِنْ إِلَانِسْ يَعُوذُونَ بِرَبِّالِ مِنْ
لَجْنِ فَرَادُوْهُمْ رَهْقَا



وَأَنَّهُمْ طَنُوا كَمَا طَنَنْتُمْ أَنَّ لَنْ يَعْثَ أَلَهُ
أَحَدًا



901 Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 28 aleyas.

902 Ver la nota de la aleya 34 de la sura 2.

903 En la época previa al Islam, cuando los árabes emprendían un viaje y llegaban a lugares desamparados solían buscar refugio en los *yinn*, a quienes consideraban los “señores del lugar”. De esta manera caían más en la idolatría y el pecado; mientras que los *yinn*, al ver el respeto y miedo que los hombres les tenían, empezaron a acercarse a ellos para infundirles más temor.

8. (Y dicen los *yinn*:) “E intentamos alcanzar el cielo, mas lo encontramos lleno de severos (ángeles) guardianes y de estrellas fugaces⁹⁰⁴.
9. Antes solíamos tomar nuestras posiciones en el cielo para escuchar (lo que Al-lah ordenaba a los ángeles); mas quien ahora intenta hacerlo se encuentra con una estrella fugaz acechándolo.
10. Y (ahora) no sabemos si algún mal va a suceder a quienes habitan la tierra o si Al-lah quiere guiarlos (por el camino recto).
11. Y entre nosotros hay quienes son rectos y virtuosos y quienes no. Somos grupos distintos y cada uno sigue su propio camino.
12. Y sabemos que no podremos escapar (del castigo) de Al-lah en la tierra ni podremos escapar de él huyendo (hacia el cielo).
13. Y cuando escuchamos el Corán, creímos en él. Y quien crea en su Señor no tendrá que temer ninguna injusticia, ya sea una recompensa menor a la merecida o un castigo mayor al que le correspondía.
14. Y entre nosotros hay quienes se han sometido a Al-lah (aceptando el Islam) y quienes son injustos (al rechazar la verdad). Y quien haya abrazado el Islam habrá buscado el camino correcto para estar bien guiado”.
15. Y los injustos serán la leña del Infierno.

وَإِنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَاهَا مُلْبَثَةً

حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهُبًا ٨

وَإِنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقْعِدَ لِلْسَّمْعِ فَمَنْ
يَسْتَعِيْعُ آنَّا يَمْدُدُهُ شَهَابًا رَصَدًا ٩

وَإِنَّا لَا نَدْرِي أَشَرَّ أَرْبَدَ يَمْنَ في الْأَرْضِ أَمْ

أَرْدَادَ يَمْنَ رَسَدًا ١٠

وَإِنَّا مِنَ الْأَصْلَحِونَ وَمَنْ دُونَ ذَلِكَ كُنَّا طَرَابِقَ
قَدَدًا ١١

وَإِنَّا ظَنَّا أَنَّ لَنْ تُغْرِيَ اللَّهُ فِي الْأَرْضِ وَلَنْ
تُغْرِيَهُ هَرَبًا ١٢

وَإِنَّا لَمَّا سَمِعْنَا أَهْدَى إِمَانَاهُ فِيهِ فَمَنْ يُؤْمِنْ
بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ بَخْسَأَ وَلَا رَهْقًا ١٣

وَإِنَّا مِنَ الْمُسْلِمُونَ وَمَنْ أَقْسَطُونُ فَمَنْ
أَسْلَمَ فَأُولَئِكَ تَحْرُقُ أَرْشَادًا ١٤

وَمَمَّا أَقْسَطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ١٥

16. Y si (quienes rechazan la verdad en La Meca) hubiesen seguido el buen camino sin desviarse de él, les habríamos concedido lluvia en abundancia (después de un largo tiempo de sequía)
17. para ponerlos a prueba (y ver si eran agradecidos). Y a quien se aleje de la exhortación de su Señor, (Al-lah) le hará padecer un severo castigo.
18. Y los lugares de culto son para adorar solamente a Al-lah. No invoquen, pues, en ellos a nadie más que a Él.
19. Y cuando el siervo de Al-lah (Muhammad) se puso en pie para rezar, (los *yinn*) se agolparon a su alrededor (para escuchar su recitación).
20. Diles (¡oh, Muhammad!, a quienes rechazan la verdad y quieren que la abandones): “Yo solo invoco a mi Señor y no adoro a nadie más que a Él”.
21. Diles: “En verdad, yo no tengo poder para perjudicarlos ni para beneficiarlos”.
22. Diles: “Nadie puede protegerme del castigo de Al-lah ni puedo encontrar fuera de Él refugio alguno.
23. Solo les transmito el mensaje de mi Señor. Y quien desobedezca a Al-lah y a Su Mensajero tendrá (por castigo) el fuego del Infierno, donde permanecerá para siempre”.
24. Y cuando (quienes niegan la verdad) vean (el castigo) que les había sido prometido, sabrán quiénes son los más débiles y los más insignificantes por no tener quiénes los auxilien.

وَالَّذِي أَسْتَقْمَأُ عَلَى الْطَّرِيقَةِ لِأَسْقَنَنِهِ مَلَكٌ

عَذَّقَ

لِتَقْنِيْهِمْ فِيهِ وَمَنْ يُعْرِضَ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ

يَسْلُكُهُ عَذَابًا صَدَدًا

وَأَنَّ الْمَسَجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا

وَأَنَّهُ لِمَا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ

عَيْتَهُ لِيَدًا

قُلْ إِنَّمَا آدَعُوا رَبِّيْ وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا

قُلْ إِنِّي لَا أَمِلِكُ لَكُمْ صَرَارًا وَلَا رَشِدًا

قُلْ إِنِّي لَنْ يُحِرِّفَ مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ

دُونِهِ مُتَّحِدًا

إِلَّا بِلَّغَاهَا مِنَ اللَّهِ وَرَسَلِهِ وَمَنْ يَعْصِي اللَّهَ

وَرَسُولَهُ فَإِنَّهُ لَهُ تَارِكُ جَهَنَّمَ خَلَدِينَ فِيهَا

أَبَدًا

حَقَّ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ

أَضَعَفَ نَاصِرًا وَأَقْلَ عَدَدًا

25. Diles: “No sé si está cerca el castigo que les ha sido prometido o si mi Señor lo ha aplazado para más tarde.
26. Él es el único con conocimiento absoluto del *gaib*⁹⁰⁵, y no desvela a nadie tal conocimiento;
27. salvo a quien Él haya escogido como Mensajero (y le revele lo que quiera). Entonces hace que lo escolten (ángeles guardianes) por delante y por detrás (que lo protegen)
28. para asegurarse de que (los mensajeros) transmiten (sin problemas) el mensaje de su Señor. Y Su conocimiento abarca todo lo que hacen, y Él lleva la cuenta de todas las cosas”.

قُلْ إِنَّ أَنْذِرْتَ أَقْرَبَ مَا تُوعَدُونَ أَمْ
يَجْعَلُ لَهُ رَبِّيْ أَمْدَادًا

عَلَيْمُ الْقَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَى عَيْنِيهِ
أَمْدَادًا

إِلَّا مَنْ أَرَضَنَّ مِنْ رَسُولِ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ مِنْ

بَيْنَ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا

لَعْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا رَسَلَتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ

بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَى كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا

905 Ver la primera nota de la aleya 3 de la sura 2.

SŪRAH AL MUZZAMIL⁹⁰⁶ (EL CUBIERTO CON SUS VESTIMENTAS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

سورة المزمل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَنَّا يَهَا الْمَزْمَلُ ١

فِي أَلَيْلٍ إِلَّا قَلِيلًا ٢

بِضَعْفَهُ وَأُوْنَقْصَ مِنْهُ قَلِيلًا ٣
أَوْزِدَ عَلَيْهِ وَرَتَّلَ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا ٤

إِنَّا سَنُنْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثِقِيلًا ٥

إِنَّ نَاسِهَةَ الْأَلَيْلِ هِيَ أَشَدُ وَطَعَا وَأَقْوَمُ
قِيلًا ٦

إِنَّ لَكَ فِي الْنَّهَارِ سَبَحًا طَوِيلًا ٧

وَأَذْكُرْ أَسْمَ رَبِّكَ وَبَتَّلْ إِلَيْهِ بَتْتِيلًا ٨

رَبُّ الْمَسْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّحْدُهُ
وَكِيلًا ٩

وَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا
جَمِيلًا ١٠

1. ¡Oh, tú (Muhammad) que estás cubierto con tus vestimentas (durmiendo)!
2. Levántate para rezar durante la mayor parte de la noche;
3. o durante la mitad, o un poco menos;
4. o durante un poco más (de la mitad), y recita el Corán despacio (pronunciando cada letra con claridad).
5. Vamos a transmitirte una revelación de gran peso.
6. Realmente, las horas de la noche son mejores para comprender el Corán y recitarlo⁹⁰⁷.
7. En verdad dispones de mucho tiempo durante el día (para dedicarlo a otros quehaceres).
8. Glorifica el nombre de tu Señor y conságrate a adorarlo con devoción.
9. Él es el Señor del Oriente y del Occidente. No existe nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Él. ¡Tómalo, pues, como tu único protector!
10. Sé paciente con lo que dicen (los idólatras de La Meca) y aléjate de ellos de buena manera.

906 Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 20 aleyas.

907 La noche es uno de los mejores momentos para dedicarlos a cualquier acto de adoración voluntario porque en ella reina la quietud y el silencio, y porque el hombre ha terminado sus quehaceres cotidianos y puede adorar a su Señor con mayor recogimiento.

11. Y deja que Yo me encargue de quienes niegan la verdad a pesar de que disfrutan de bienes terrenales (y ello no los hace ser agradecidos); y concédeles un plazo de tiempo.

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولَئِكُمْ هُمُ الْمُنْهَزُونَ
فَإِلَّا

12. En verdad, tenemos (para ellos) junto a Nosotros cadenas y el fuego del Infierno,

إِنَّ لَدَنَا أَنْكَالًا وَجِحِيمًا

13. así como una comida que se les atragantará y un tormento doloroso

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا

14. (para) el día en que temblarán la tierra y las montañas, y estas se convertirán en montones de polvo esparcido.

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ
كِبِيرًا مَهِيلًا

15. Ciertamente, les hemos enviado (¡oh, gentes de La Meca!) un Mensajero como testigo (Muhammad), al igual que enviamos un Mensajero (Moisés) al Faraón.

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْنَا رَسُولًا شَهِيدًا عَلَيْكُمْ كَمَا
أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ فِرْعَوْنَ رَسُولًا

16. Mas el Faraón desobedeció al Mensajero y lo castigamos severamente.

فَعَصَى فَرَعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخْذَنَاهُ أَخْذًا
وَبِلَا

17. ¿Cómo podrán protegerse (del castigo de Al-lah), si niegan la verdad, el Día (de la Resurrección) en que los niños encanecerán (debido al horror que contemplarán)?

فَكَيْفَ تَنْقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوَلَدَنَ
شَيْبًا

18. Ese día el cielo se resquebrajará, y la promesa de Al-lah se cumplirá sin duda alguna.

الْسَّمَاءُ مُنَفَّطِرٌ يَوْمَ كَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا

19. Ciertamente, este (Corán) es una exhortación para quien (quiera beneficiarse de ella y) tome el camino que lo lleve a su Señor.

إِنَّ هَذِهِ نَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَيْهِ
رَبِّهِ سَبِيلًا

20. Tu Señor sabe que a veces rezas un poco menos de dos tercios de la noche, a veces la mitad y a veces un tercio de esta (joh, Muhammad!) junto con un grupo de los que te siguen. Y Al-lah es quien determina la duración de la noche y del día (a lo largo del año). Sabe que no pueden rezar durante la noche entera, y los ha perdonado por ello (rebajando su obligación). Reciten, pues, lo que puedan del Corán (en el *salat*). También sabe (Al-lah) que entre ustedes hay enfermos, viajeros que buscan el favor de Al-lah y quienes están combatiendo por Su causa. Reciten, pues, lo que puedan del Corán (en el *salat*). Y cumplan con el *salat*, entreguen el azaque y sean generosos contribuyendo a la causa de Al-lah. Todo bien que hagan será en su propio beneficio, y Al-lah se los recompensará; y la recompensa de Al-lah es mucho mejor y más abundante (que los bienes de los que pueden disponer en la vida terrenal). Y pidan perdón a Al-lah. En verdad, Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكُمْ تَقُومُ أَدْنَى مِنْ ثُلُثَيِّ
 الْأَيَّلِ وَنَصْعَدَهُ، وَثُلُثَهُ، وَطَالِيفَةً مِنَ الَّذِينَ
 مَعَكُمْ وَاللَّهُ يُقْدِرُ أَيَّلَ وَالنَّهَارَ عَمَّا أَنَّ
 تُحْصُوْهُ فَنَّابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرُءُوهُ وَمَا يَتَسَرَّ مِنَ
 الْقُرْءَانِ عَلَمَ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْجِعٌ
 وَمَا حَرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَتَسْعَوْنَ
 مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَمَا حَرُونَ يَقْتَلُونَ فِي
 سَيْلِ اللَّهِ فَاقْرُءُوهُ وَمَا يَتَسَرَّ مِنْهُ وَأَقِيمُوا
 الصَّلَاةَ وَءَاشُوا الْرِّكَوْنَةَ وَاقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا
 حَسَنًا وَمَا تَقْدِمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ
 عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا وَأَسْغَفُرُوا اللَّهُ
 إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ

SŪRAH AL MUDAZZIR⁹⁰⁸

(EL ENVUELTO EN SUS VESTIMENTAS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

سورة المدثر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَكِينَةِ الْمَدْثُورِ

1. ¡Oh, tú (Muhammad) que estás envuelto en tus vestimentas!
2. Levántate y advierte (a los hombres),
3. y proclama la grandeza de tu Señor.
4. Purifica tus vestimentas
5. y aléjate de los ídolos.
6. No des algo esperando recibir más a cambio,
7. y sé paciente con lo que tu Señor te prohíba y ordene.
8. Y cuando suene el cuerno (por segunda vez),
9. será un día angustioso,
10. nada fácil para quienes rechazan la verdad.
11. Deja que Yo me encargue de aquel a quien creé sin nada (al nacer)
12. y le concedí después bienes en abundancia,
13. hijos que lo acompañaban
14. y una vida confortable.
15. Y aún desea que le conceda más.
16. ¡De ningún modo!, pues Se ha empecinado en negar Nuestras aleyas.
17. Le infligiré un severo castigo sin tregua.
18. Reflexionó (sobre el Corán) y decidió (lo que diría para desmentirlo).

قُرْفَانِدِرْ

وَرَبِّكَ فَدَكَرْ

وَبِأَبْكَ فَطَهَرْ

وَالْرَّجَزَ فَاهْجَرْ

وَلَا تَنْسِنْ سَتَكْرِيرْ

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ

فَإِذَا نُتْرِفِ الْتَّاقُورْ

فَذَلِكَ يَوْمِيْذُ يَوْمَ عَسِيرْ

عَلَى الْكُفَّارِينَ عَيْرَ يَسِيرْ

ذَرْنِيْ وَمَنْ خَلَقْتُ وَجِيدَا

وَجَعَلْتُ لَهُ مَا لَا مَمْدُودَا

وَبَنِينَ شُهُودَا

وَمَهَدَتْ لَهُ تَهَيِّدَا

مُّبَطْمَعَ أَنْ زَيْدَا

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لَا يَنْتَأْعِنِيدَا

سَأْرَفْهُهُ صَعُودَا

إِنَّهُ فَكَرْ وَفَدَرْ

908 Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 56 aleyas.

19. ¡Que sea privado de toda misericordia! ¡Qué pésimo fue lo que decidió!

فَعُذِلَ كَيْفَ قَدَرَ ١٩

20. ¡Sí! ¡Que sea privado de toda misericordia! ¡Qué pésimo fue lo que decidió!

ثُمَّ فِيلَ كَيْفَ قَدَرَ ٢٠

21. Despues (de reflexionar) miró a su gente,

ثُمَّ نَظَرَ ٢١

22. luego frunció el ceño y mudó el semblante mostrando disgusto.

ثُمَّ عَسَّ وَبَسَرَ ٢٢

23. Entonces le dio la espalda a la verdad con arrogancia

ثُمَّ أَذْبَرَ وَأَسْتَكَبَ ٢٣

24. y dijo: "Esto (el Corán) no es sino hechicería que le ha sido transmitida (a Muhammad);

فَقَالَ إِنْ هَذَا إِلَّا إِسْحَاقُ بُوْتَرُ ٢٤

25. no es más que la palabra de un mortal".

إِنْ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ٢٥

26. Lo haré entrar en el fuego del Infierno.

سَأَضْلِيلِهِ سَقَرَ ٢٦

27. ¿Y sabes qué es el fuego del Infierno?

وَمَا أَذْرَنَاكَ مَا سَقَرَ ٢٧

28. (Es un fuego que) no dejará nada (sin quemar)

لَا يُنْبَقِي وَلَا نَذَرُ ٢٨

29. y que abrasará por completo la piel de los hombres.

لَوَاهَةُ الْبَشَرِ ٢٩

30. Estará vigilado por diecinueve (ángeles).

عَلَيْهَا تِسْعَةُ عَشَرَ ٣٠

31. Y no hemos asignado como guardianes del Infierno sino a ángeles. Y hemos hecho de su (escaso) número una prueba para quienes rechazan la verdad (con el fin de que aumente su extravío); y para que quienes recibieron las Escrituras (los judíos y los cristianos) tengan certeza de que es la verdad (al coincidir el número de los ángeles con lo que mencionaban

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ الْنَّارِ إِلَّا مَلِئَتْهُكُمْ وَمَا جَعَلْنَا عَدَّهُمْ إِلَّا فَتَنَّهُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَيْقِنَ الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَابَ وَزِدَادَ الَّذِينَ أَمْنَوْا إِيمَانَهُ وَلَا يَرَانَابَ الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَلَيَقُولُ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْكُفَّارُ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا كَذَلِكَ

sus libros sagrados); y para que aumente la fe de los creyentes y no duden, ni duden tampoco los judíos y los cristianos. Y para que los enfermos de hipocresía y duda y quienes niegan la verdad digan: “¿Qué pretende Al-lah con ello?”. Así extravía Al-lah a quien quiere (por haber rechazado la verdad) y guía a quien quiere. Y solo tu Señor conoce todo lo referente a Sus ejércitos (los ángeles). Y (el fuego del Infierno) no es sino una advertencia para los hombres.

يُبَصِّلُ اللَّهُ مَنِ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنِ يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْبَشَرِ

٢١

32. Juro por la luna,
33. por la noche cuando se desvanece
34. y por la mañana cuando resplandece
35. que (el fuego del Infierno) es de las calamidades más terribles que hay
36. y es una advertencia para los hombres,
37. para que la sigan quienes quieran y avancen (por el camino de la verdad) o la rechacen.
38. Todo ser será prisionero (el Día de la Resurrección) de las (malas) acciones que haya realizado;
39. salvo quienes reciban el registro de sus obras con la mano derecha.
40. Ellos estarán en jardines (del Paraíso) preguntándose
41. por lo que fue de los pecadores que rechazaban la verdad.
42. (Y les preguntarán:) “¿Qué los hizo entrar en el fuego del Infierno?”.
43. Responderán: “No rezábamos

كَلَّا وَلَقَمِرِ

وَلَلَّيْلِ إِذَا أَذْبَرَ

وَالصُّبْحِ إِذَا أَسْتَرَ

إِنَّهَا لِأَحَدِ الْكَبِيرِ

نَذِيرًا لِّلْبَشَرِ

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَقْدَمَ أَوْ يَنْتَهِ

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ

إِلَّا أَصْحَابُ الْيَمِينِ

فِي جَنَّتِ يَسَاءَ لُونَ

عَنِ الْمُجْرِمِينَ

مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرَ

فَأُلُوَّنَّكُمْ مِنَ الْمُؤْلِمِينَ

44. ni alimentábamos al pobre;
45. hablábamos sobre banalidades con otros como nosotros
46. y negábamos el Día del Juicio Final,
47. hasta que nos llegó la muerte".
48. Así pues, no podrán beneficiarse de ninguna intercesión.
49. ¿Por qué se alejan, pues, de la exhortación (del Corán)
50. como si fueran asnos espantados
51. huyendo de un león?
52. Y todos (los idólatras) quisieran recibir un manuscrito desplegado (de Al-lah para creer).
53. ¡No!, realmente no temen (el castigo de) la otra vida.
54. Este Corán es una exhortación
55. para quien quiera reflexionar sobre ella y seguirla.
56. Mas solo lo harán quienes Al-lah quiera (y los guíe por haber aceptado la verdad). Él es Quien merece ser temido y Quien perdona (a quien Lo teme).

وَلَمْ نَكُنْ نُطْعِمُ الْمِسْكِينَ ﴿٤٤﴾
وَكُنَّا نَحْوُضُ مَعَ الْمُلَاقِينَ ﴿٤٥﴾

وَكَانُوكُنَّا نُكَبِّثُ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٤٦﴾

حَتَّىٰ أَتَنَا الْيَقِينَ ﴿٤٧﴾
فَمَا نَفَعُهُمْ شَفَعَةُ الْشَّفِيعِينَ ﴿٤٨﴾

فَمَا كُنْتُمْ عَنِ التَّذَكُّرِ مُعِرِضِينَ ﴿٤٩﴾

كَانُوكُنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنْفِرَةٌ ﴿٥٠﴾

فَرَأَتِ مِنْ قَسْوَرَمْ
بَلْ يُرِيدُ كُلُّ أَمْرِيٍّ مِّنْهُمْ أَنْ يُوقَنَ صُحُفًا
مُّنَشَّرَةً ﴿٥١﴾

كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ﴿٥٢﴾

كَلَّا إِنَّهُ تَذَكُّرٌ ﴿٥٣﴾

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرَهُ،
وَمَا يَدْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ
النَّعْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ ﴿٥٤﴾

SŪRAH AL QIYĀMAH⁹⁰⁹ (EL DÍA DE LA RESURRECCIÓN)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordiosos

1. Juro por el Día de la Resurrección
2. y juro por el alma que se reprocha a sí misma (lo que ha hecho o dejado de hacer que, en verdad, resucitarán).
3. ¿Acaso piensa el hombre que no reuniremos sus huesos (tras su muerte)?
4. ¡Por supuesto que lo haremos! Y somos incluso capaces de reconstruir la punta de sus dedos⁹¹⁰.
5. Y, no obstante, el hombre quiere continuar pecando
6. y pregunta (burlándose) cuándo tendrá lugar el Día de la Resurrección.
7. (Sucederá) cuando la vista se nuble (por el horror que se presenciará),
8. la luna se eclipse,
9. y el sol y la luna se junten.
10. Ese día el hombre dirá: “¿Adónde puedo escapar?”.
11. Mas no habrá refugio alguno.
12. Ese día el destino final estará con tu Señor.
13. Ese día el hombre será informado de las (buenas y malas) obras que realizó y de lo que no llegó a realizar.

سورة القيامة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا أَقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَمَةِ ١

وَلَا أَقْسِمُ بِنَفْسِ الْوَمَّامَةِ ٢

أَيْخَسَبَ الْإِنْسَنُ أَنَّ لَهُ تَجْمَعَ عِظَامَهُ ٣

بَلْ قَدِيرٌ عَلَىٰ أَنْ تُسْوِيَ بَنَاهُهُ ٤

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَنُ لِيَفْجُرَ أَمَّاهُ ٥

يَتَعَلَّمُ أَيَّانَ يَوْمِ الْقِيَمَةِ ٦

فَإِذَا بَرَقَ الْبَصَرُ ٧

وَخَسَفَ الْقَمَرُ ٨

وَجَمَعَ الْشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ٩

يَقُولُ الْإِنْسَنُ يَوْمَئِذٍ أَنِّي مَفْرُٰٰ ١٠

كَلَّا لَّا وَرَزَ ١١

إِلَىٰ رِيلَكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَفْرِ ١٢

يُبَشِّرُ الْإِنْسَنُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخْرَ ١٣

909 Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 40 aleyas.

910 La punta de los dedos tiene la peculiaridad de contener las huellas dactilares, las cuales nos hacen únicos con respecto a los demás y nos sirven para identificarnos. Llama la atención que la aleya mencione esta parte del cuerpo en concreto como si fuera la más difícil de recomponer, ya que hasta 1880 las huellas dactilares no se usaron como método de identificación, pues se desconocía su importancia en este aspecto.

14. Y el hombre testificará contra sí mismo (pues los órganos de su cuerpo darán testimonio de lo que hizo);
15. e intentará excusarse (en vano).
16. (¡Oh, Muhammad!) no muevas la lengua con rapidez (intentando repetir lo que se te está revelando por miedo a olvidarlo).
17. A Nosotros Nos corresponde recopilarlo (en tu corazón) y hacer que lo recites.
18. Cuando te lo recitemos, sigue lo que se te recita escuchando con atención.
19. Luego, a Nosotros Nos corresponde explicártelo.
20. Y, sin embargo, (joh, hombres!) aman esta vida terrenal
21. y descuidan la eterna.
22. Ese día (el Día de la Resurrección) habrá rostros resplandecientes
23. que contemplarán a su Señor;
24. y, ese día, habrá rostros ensombrecidos y ceñudos
25. que tendrán la seguridad de que una calamidad se les avecina.
26. Verdaderamente, cuando (el alma del agonizante que negaba la verdad) alcance la garganta
27. y (alguien) diga: “¿Quién puede curarlo?”,
28. y (el agonizante) tenga la certeza de que ha llegado el momento de partir
29. y a la gravedad de dejar este mundo se le añada la de afrontar la otra vida,

بِلِ الْإِنْسَنِ عَلَى نَفْسِهِ نَصِيرٌ ١٤

وَلَوْ أَلْقَى مَعَذِيرَةً ١٥
لَا تُخْرِكُ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ ١٦

إِنَّ عَيْنَنَا جَمِيعَهُ، وَقُرْنَانَهُ ١٧

فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَانِيعُ قُرْنَانُهُ ١٨

شَمَّ إِنَّ عَيْنَنَا بَيَانَهُ ١٩

كَلَّا لِلْجُنُونَ الْعَالِجَةَ ٢٠

وَنَذَرُونَ الْآخِرَةَ ٢١

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاضِرَةٌ ٢٢

إِنَّ رَهَنَ نَاظِرَةً ٢٣

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ ٢٤

نَطَّلُ أَنْ يُغْلِبَ هَا فَاقِرَةً ٢٥

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ الْتَّرَاقِ ٢٦

وَقِيلَ مَنْ رَاقِ ٢٧

وَطَنَ أَنَّهُ الْفَرَاقُ ٢٨

وَالْفَقَتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ٢٩

30. entonces será conducido hacia tu Señor.

إِلَيْ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ ٢٠

31. (En la vida terrenal) no creía (en la verdad) ni rezaba,

فَلَا صَدَقَ وَلَا صَلَّى ٢١

32. sino que la desmentía y se alejaba de ella.

وَلِكِنْ كَذَبَ وَتَوَلَّ ٢٢

33. Y después se dirigía a su familia lleno de arrogancia y vanagloriándose.

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَى أَهْلِهِ يَسْمَطِّنُ ٢٣

34. ¡Ay de ti, incrédulo!, ya verás lo que te espera.

أَوْلَى لَكَ فَأَوْلَى ٢٤

35. Sí, ¡ay de ti, incrédulo!, ya verás lo que te espera.

ثُمَّ أَوْلَى لَكَ فَأَوْلَى ٢٥

36. ¿Acaso cree el hombre que podrá hacer lo que quiera?

أَيَخْسَبُ الْإِنْسَنُ أَنْ يَتَرَكَ سُدًّى ٢٦

37. ¿Acaso no era el hombre una insignificante cantidad de esperma eyaculada

أَلَمْ يَكُنْ نُطْفَةً مِنْ مَنْيِّ مُمْنَى ٢٧

38. y se convirtió, después, en un coágulo y luego Al-lah le dio una forma armoniosa

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَى ٢٨

39. e hizo que los dos sexos, hombre o mujer, se formaran a partir de tal creación?

فَجَعَلَ مِنْهُ الرَّوْجَيْنِ الْذَّكَرَ وَالْأُنْثَى ٢٩

40. ¡¿(Acaso Quien hace todo esto) no tendrá poder para resucitar a los muertos?!

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَدِيرٍ عَلَى أَنْ يُحْكِمَ الْمَوْتَىٰ ٤٠

SŪRAH AL INSĀN (EL HOMBRE)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. ¿Acaso el hombre no pasó por un período de tiempo durante el cual no era prácticamente nada, y ni siquiera era mencionado?
2. Realmente, creamos al hombre de una pequeña mezcla de secreciones procedentes del hombre y de la mujer para ponerlo a prueba; y le concedimos el oído y la vista.
3. Y le mostramos el camino (de la verdad) para que fuera agradecido (si la aceptaba) o desagradecido (si la negaba).
4. En verdad, hemos preparado para quienes rechazan la verdad cadenas, argollas y un fuego abrasador.
5. Los creyentes piadosos beberán de una copa (que contendrá un vino no embriagador) mezclado con un agua refrescante de agradable fragancia y delicioso sabor,
6. procedente de un manantial del que beben (directamente) los siervos allegados de Al-lah y cuyas aguas hacen brotar desde donde desean.
7. (Dichos creyentes son quienes) cumplen sus promesas y votos (de obediencia a Al-lah) y temen un día (el Día de la Resurrección) cuyo mal se extenderá (salvo sobre aquellos de quienes Al-lah se apiade);
8. dan comida al pobre, al huérfano y al cautivo, a pesar de desearla para ellos mismos,

سورة الإنسان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
هَلْ أَقَى عَلَى الْإِنْسَنِ حِينٌ مِّنَ الْدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ
شَيْئًا مَذْكُورًا

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَنَ مِنْ نُطْفَةٍ أَمْسَاجٍ
بَتَّكَلِّهُ فَجَعَلْنَاهُ سَمِعًا بَصِيرًا

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا
كُفُورًا

إِنَّا أَعْنَدْنَا لِلْكُفَّارِ سَلَسِلًا
وَأَغْلَلَاهُ وَسَعِيرًا
إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشَرُّونَ مِنْ كُلِّ إِنْ كَانَ
مِرَاجُهُمَا كَافُورًا

عَنَّا يَشَرُّبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا
تَفَجِّيرًا

يُوْقَنَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ
مُسْتَطِيرًا

وَيُطْعَمُونَ أَطْعَامًا عَلَى حُبِّهِ، مَشِكِينًا وَيَتِيمًا
وَأَسِيرًا

9. (y dicen:) “Os alimentamos porque deseamos la complacencia de Al-lah. No queremos de ustedes compensación ni agradecimiento alguno.
10. Realmente, tememos de parte de nuestro Señor un día terrible que hará mudar de semblante”.
11. Y Al-lah los protegerá del mal de ese día y les dará luz en sus rostros y felicidad.
12. Y los recompensará, por haber sido pacientes, con jardines (del Paraíso) y (vestimentas) de seda.
13. Estarán reclinados sobre divanes y no sentirán ni calor ni frío excesivo.
14. (Los árboles) los cubrirán de cerca con su sombra, y sus frutos penderán y estarán a su alcance.
15. Circularán entre ellos vasijas de plata y copas cristalinas
16. también de plata que contendrán la medida justa (de bebida para aplacar la sed).
17. Y les servirán copas (de un vino no embriagador) mezclado con jengibre⁹¹¹
18. que brotará de un manantial llamado Salsabil (que no dejará de manar).
19. Y circularán entre ellos sirvientes eternamente jóvenes. Si los vieras, pensarías que son perlas esparcidas.
20. Y si miraras (en el Paraíso), solo verías delicias y un gran reino.

إِنَّمَا تُطْعَمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا تُرِيدُنَّكُمْ جِزَاءً وَلَا
شُكُورًا

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَطْرِيرًا

وَقَهْمُمُ اللَّهُ شَرَّ ذِلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَنْهُمْ نَصْرَةً
وَسُرُورًا

وَجَرَنْهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرَيرًا

مُتَّكِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرْكَابِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا
شَمْسًا وَلَا رَمَاهُ بِرَا

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَانُهَا وَذِلِّتْ قَطْوَفُهَا
نَذْلِيلًا

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ فَانِيَةً مِنْ فَضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ
قَوَارِيرًا

وَقَوَارِيرًا مِنْ فَضَّةٍ قَدَرُوهَا نَذِيرًا

وَسُقُونَ فِيهَا كَاسًا كَانَ مِنَاجِهَا زَجْبِيلًا

عَيْنَافِيهَا تَسْمَى سَلَسِيلًا

وَيَطْوُفُ عَلَيْهِمْ وَلِدَنٌ مُحْلَدُونَ إِذَا رَأَيْنَهُمْ
حَسِبُنَّهُمْ لَوْلَاقًا مَشْوِرًا

وَإِذَا رَأَيْتَ مِمْ رَأَيْتَ نَعِيْمًا وَمَلَكًا كَيْرًا

911 Contrariamente a las aguas del manantial mencionado con anterioridad, el jengibre produce calor en vez de refrescar. De esta manera mantendrán un equilibrio al alternar los dos tipos de bebidas.

21. (Quienes habiten en el Paraíso) vestirán prendas de verde satén y brocado y se adornarán con brazaletes de plata; y su Señor les dará de beber una bebida pura.
22. (Y se les dirá al entrar en el Paraíso:) “Esta es su recompensa. Su esfuerzo ha sido aceptado”.
23. Realmente, te hemos revelado el Corán por etapas (joh, Muhammad!).
24. Sé paciente con lo que te ordene tu Señor y no obedezcas a ningún pecador o incrédulo que rechaza la verdad.
25. Y glorifica el nombre de tu Señor (en tu *salat*) por la mañana y por la tarde.
26. Y por la noche póstrate ante Él y glorifícalo durante gran parte de ella.
27. Esos (que rechazan la verdad) aman esta vida pasajera y descuidan un duro día (que ha de llegar: el Día de la Resurrección).
28. Nosotros los creamos y los dotamos de una compleción fuerte; pero, si quisiéramos, podríamos sustituirlos por otros.
29. Esta sura es, realmente, una advertencia para que quien quiera (escucharla) tome el camino que lo lleve hacia su Señor.
30. Pero no podrán, a menos que Al-lah quiera. En verdad, Él es Omniscente y Sabio (y sabe quién merece ser guiado).
31. Admite a quien quiere en Su misericordia; y ha preparado para los injustos que niegan la verdad un castigo doloroso.

عَلَيْهِمْ شَيْءٌ مُّنْدَسٌ حُكْمٌ وَلِإِسْتِرْبَقٍ
وَلَهُمْ أَسَاوِرٌ مِّنْ فَضَّةٍ وَسَقَنَهُمْ رَهْبَةٌ
شَرَابٌ طَهُورًا ٢٦

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءٌ وَكَانَ سَعْيُكُمْ
مَّشْكُورًا ٢٧

إِنَّا نَحْنُ نَرَلَنَا عَلَيْكَ الْفُرْقَانَ تَنْزِيلًا ٢٨
فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ إِذَا أُوْ
كَفُورًا ٢٩

وَإِذْكُرْ أَسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ٣٠

وَمِنْ أَلَيْلٍ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَيْحَةً لَيَلَاءَ
طَوْبِيلًا ٣١

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُحْبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ
وَرَاءَهُمْ يَوْمًا تَقْيِيلًا ٣٢

مَنْ حَلَقَهُمْ وَسَدَّدَنَا أَسْرَهُمْ وَإِذَا
شَتَّنَا بَذَنَا أَمْتَلَهُمْ بَدِيلًا ٣٣

إِنَّ هَذِهِ تَذَكِّرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَى رَبِّهِ
سَبِيلًا ٣٤

وَمَا شَاءَوْنَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عِلِّيًّا حَكِيمًا ٣٥

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءَ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمِينَ أَعْدَدَ
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ٣٦

SŪRAH AL MURSALĀT⁹¹² (LOS ÁNGELES O LOS VIENTOS ENVIADOS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por los (ángeles encargados de los vientos)⁹¹³ enviados de manera sucesiva,
2. por los que hacen que soplen con fuerza,
3. por los que hacen que se dispersen (las nubes en el cielo),
4. por los que (descienden con las órdenes que Al-lah envía a Sus mensajeros y)⁹¹⁴ hacen que se discierna (entre lo lícito y lo ilícito),
5. por los que transmiten la revelación (a los mensajeros de Al-lah)
6. para que (el hombre) no tenga excusa alguna o quede advertido.
7. (Por ellos juro que) lo que les ha sido prometido, sucederá.
8. Cuando las estrellas se apaguen;
9. cuando el cielo se resquebraje;
10. cuando las montañas se desintegren;
11. cuando los mensajeros de Al-lah sean citados (para comparecer como testigos);
12. ¿para qué día se habrán pospuesto todos estos acontecimientos?

سورة المرسلات

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْمُرْسَلَاتِ عَرَفَ

فَالْعَصْفَتِ عَصْفَانِ

وَالثَّشَرَتِ نَشَرَ

فَالْفَرَقَتِ فَرَقَانِ

فَالْمُلْقَيَتِ ذَكَرَا

عَذَرَا وَأَنْذَرَا

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوْقَعُ

فَإِذَا الْجُنُومُ طَمِسَتْ

وَإِذَا الْسَّمَاءُ فُرِجَتْ

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيَفَتْ

وَإِذَا الرُّؤْسُلُ أُفْتَتْ

لِأَيِّ يَوْمٍ أُخْلَتْ

⁹¹² Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 50 aleyas. Fue la última que el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— recitó durante un *salat* antes de morir.

⁹¹³ Estas tres primeras aleyas pueden referirse a los ángeles encargados de los vientos o a los mismos vientos.

⁹¹⁴ También puede referirse a las aleyas del Corán que disciernen entre lo lícito y lo ilícito, entre la verdad y la falsedad.

لِيَوْمِ الْفَصْلِ ١٣

13. Para el Día Decisivo (en el que Al-lah separará a los creyentes de quienes rechazaban la verdad y los juzgará a todos).
14. ¿Y sabes qué es el Día Decisivo?
15. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!
16. ¿Acaso no destruimos a las antiguas comunidades (que la negaron)
17. y destruimos después a las que las sucedieron?
18. Así es como obramos con los pecadores incrédulos.
19. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!
20. ¿Acaso no los creamos a partir de un líquido insignificante
21. y lo depositamos después en un lugar seguro (en el útero)
22. por un tiempo determinado?
23. Así decretamos (su creación y nacimiento). ¡Y qué bien decretamos!
24. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!
25. ¿Acaso no hemos hecho de la tierra un cobijo
26. para los vivos y los muertos (al enterrarlos en ella)?
27. Y dispusimos en ella altas y firmes montañas y les damos agua dulce de beber.
28. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!
29. (Se les dirá el Día de la Resurrección:) "Diríjanse hacia lo que negaban (el fuego del Infierno).

وَمَا أَذْرَنَاكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ ١٤

وَلِيَوْمِئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ١٥

أَلَّا نَهْلِكِ الْأَوَّلِينَ ١٦

مِمْ نُتَعَمِّمُ الْآخِرِينَ ١٧

كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ١٨

وَلِيَوْمِئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ١٩

أَلَّا نَخْلُقُكُمْ مِنْ مَاءٍ مَهِينَ ٢٠

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَارِبٍ مَكِينٍ ٢١

إِنِّي قَدِيرٌ مَعْلُومٌ ٢٢

فَقَدَرْنَا فِيمَنْ الْقَدِيرُونَ ٢٣

وَلِيَوْمِئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ٢٤

أَلَّا نَجْعَلُ الْأَرْضَ كَفَاناً ٢٥

أَحْيَاءً وَمَوْتَانِا ٢٦

وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوْسَى شَمِخَتٍ وَأَسْقَيْنَاهُ

مَاءً فُرَانِا ٢٧

وَلِيَوْمِئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ٢٨

أَنْطَلِقُوا إِلَى مَا كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ٢٩

30. Diríjanse hacia un humo que (se eleva y) se divide en tres ramificaciones,
31. que no proporciona sombra ni es de utilidad alguna contra las llamas.
32. (Dicho fuego) lanza chispas enormes,
33. que se asemejan a camellos parduscos (por su color y gran tamaño)".
34. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!
35. Ese día no podrán hablar
36. ni se les permitirá excusarse.
37. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!
38. (Al-lah les dirá el Día de la Resurrección:) "Este es el Día Decisivo. Los hemos reunido a todos, junto con las primeras comunidades.
39. Si tienen algún plan (para poder librarse de Mi castigo), pónganlo en marcha".
40. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!
41. Los piadosos gozarán de sombra y de manantiales,
42. y de la fruta que deseen.
43. (Se les dirá:) "Coman y beban alegremente en recompensa por sus obras".
44. Así es como recompensamos a quienes hacen el bien.
45. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!
46. ¡Coman y disfruten por un tiempo (en esta vida, porque después serán castigados) por ser unos pecadores incrédulos!

أَنْطَلَوْا إِلَى ظَلَلٍ ذِي ثَلَاثٍ شَعَبٍ

لَا ظَلَلٌ وَلَا يَعْنِي مِنَ الْهَبِ

إِنَّهَا تَرْمِي بِشَكَرٍ كَالْقَصْرِ

كَانَهُ جَهَنَّمُ صَفَرٌ

وَلَيْلٌ يَوْمَيْدٌ لِلْمُكَذِّبِينَ

هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطَقُونَ

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْنَدُونَ

وَلَيْلٌ يَوْمَيْدٌ لِلْمُكَذِّبِينَ

هَذَا يَوْمٌ النَّفَلِ جَمَعْنَكُمْ وَالْأُولَئِنَ

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونِ

وَلَيْلٌ يَوْمَيْدٌ لِلْمُكَذِّبِينَ

إِنَّ الْمُنْتَهَى فِي ظَلَلٍ وَغُيُونٍ

وَفَوْكَهَ مَمَّا يَشَهُونَ

كُلُّوَا وَأَشْرَبُوا هَيْنَا كُلَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

إِنَّا كَذَلِكَ بَخِي الْمُحْسِنِينَ

وَلَيْلٌ يَوْمَيْدٌ لِلْمُكَذِّبِينَ

كُلُّوَا وَتَمْنَعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ شَجَرُ مُونَ

47. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!
48. Y si se les dice que (recen y) se inclinen ante Al-lah, no lo hacen.
49. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!
50. Si no creen en el Corán (a pesar de todas las pruebas sobre su veracidad), ¿en qué revelación creerán?

وَيَلْ يَوْمَيْنِ لِلْمَكَدِّيْنِ

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَرْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ

وَيَلْ يَوْمَيْنِ لِلْمَكَدِّيْنِ

فِيَأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ